



Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima  
 (Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>



**LỊCH LÀM VIỆC KỲ NGHỈ LỄ OBON お盆中の業務案内**

Dưới đây là lịch làm việc của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ lễ Obon (giữa tháng 8/2021)



		7/8 (Bảy)	8/8 (CN)	9/8 (Hai)	10/8 (Ba)	11/8 (Tu)	12/8 (Năm)	13/8 (Sáu)	14/8 (Bảy)	15/8 (CN)	16/8 (Hai)
×	→ Nghỉ, không làm việc										
○	→ Làm việc bình thường										
	Cơ quan hành chính Thành phố	×	×	×	○	○	○	○	×	×	○
	Communication Corner	○	○	○	○	○	○	×	×	×	○
R Á C	Trung tâm vệ sinh môi trường Kamo	○	×	○	○	○	○	○	○	×	○
	Trung tâm môi trường Kamo	○	×	×	○	○	○	○	○	×	○
	Trung tâm môi trường Takehara Akitsu	×	×	○	○	○	○	○	×	×	○
	Nơi xử lý rác cuối cùng Takehara Akitsu	×	×	○	○	○	○	○	×	×	○

※ Communication Corner nghỉ, không hỗ trợ tư vấn cuộc sống vào ngày 13, 14 và 15/8. Tuy nhiên, vẫn mở cửa từ 8:30 ~ 17:00 để sử dụng không gian học tập, wifi, v.v... vào những ngày này.

**VỀ VIỆC TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19**

新型コロナウイルスワクチン接種について

Thành phố đã tiến hành gửi Phiếu tiêm chủng (Phiếu Coupon) đến những người từ đủ 12 tuổi đến 64 tuổi đang cư trú tại thành phố. Dựa trên lượng vắc-xin được cung cấp, Thành phố sẽ triển khai tiếp nhận đặt lịch dần dần từng bước · phân chia theo độ tuổi. Sẽ có thông báo khi đến thời điểm tiêm phòng của bạn, vì vậy, xin vui lòng đợi cho đến thứ tự của chính mình.

Thông tin mới nhất liên quan đến việc tiêm phòng có thể kiểm tra tại trang chủ Thành phố hoặc Tổng đài Call Center.

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)



**Cách đăng ký đặt lịch tiêm phòng cá nhân**

Tiếp nhận đăng ký đặt lịch tiêm tại các cơ sở y tế qua internet hoặc đăng ký qua Tổng đài Call Center. Người không có cơ sở y tế thường hay thăm khám cũng có thể đăng ký.

※Áp dụng với đối tượng đặt lịch tiêm phòng từ sau ngày 1 tháng 8. Danh sách các cơ sở y tế có thể đăng ký đặt lịch tiêm phòng xin vui lòng xem tại trang chủ Thành phố.

※Đối với người gặp khó khăn trong việc đăng ký đặt lịch tiêm sẽ có hỗ trợ hướng dẫn đăng ký đặt lịch.

**Địa điểm:** Sảnh thị dân – Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố

**★CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19★**

Q1: Tôi có nghe rằng lượng vắc-xin được cung cấp từ quốc gia đã bị giảm, vậy việc tiêm phòng có bị chậm trễ hay không?

A1: Đúng như thông tin truyền thông đưa tin, v.v... lượng vắc-xin được cung cấp từ quốc gia đang bị giảm thiểu trong một khoảng thời gian. Dựa trên việc vắc-xin đang được cung cấp một cách suôn sẻ cho đến thời điểm hiện tại mà Thành phố đã lên kế hoạch sẽ hoàn tất việc tiêm phòng vào khoảng cuối tháng 9, nhưng do ảnh hưởng từ việc giảm thiểu lượng vắc-xin từ quốc gia nên có khả năng sẽ không thể tránh khỏi việc kế hoạch tiêm phòng bị chậm trễ. Thành phố sẽ tiếp tục điều chỉnh thể chế để có thể chắc chắn rằng tất cả những công dân có nguyện vọng tiêm phòng sẽ được tiêm phòng. Mong mọi người thông cảm.

Q2: Có cách nào đó để có thể tiêm phòng một cách sớm nhất hay không?

A2: Thành phố đang áp dụng cơ chế đăng ký trước nhằm tránh lãng phí vắc-xin. Khi đăng ký hoặc trường hợp hủy bỏ đột ngột, v.v... sẽ có thông báo hướng dẫn tiêm vắc-xin một cách tuần tự, xin vui lòng xem xét sử dụng chế độ này.

※Ngoài ra, những người đang có phiếu tiêm phòng, bất kể độ tuổi, ai cũng có thể đăng ký chế độ này.



## CHIÊU SINH NIÊN ĐỘ MỚI CÁC TRƯỜNG MẪU GIÁO TƯ THỰC VÀ CÁC VƯỜN TRẺ KODOMO-EN ĐÃ ĐƯỢC CẤP PHÉP

私立幼稚園及認定こども園の新年度募集

Bắt đầu tuyển sinh trẻ em vào học từ tháng 4/2022 tại trường mẫu giáo tư thực và vườn trẻ đã được cấp phép Kodomo-en chức năng của trường mẫu giáo (chứng nhận loại 1).



Thông tin chi tiết về thời gian tuyển sinh của các trường trong Thành phố vui lòng tham khảo thêm tại trang 10, cuốn bản tin truyền thông của Thành phố KOHO HIGASHIHIROSHIMA số tháng 8 (bản tiếng Nhật).

Ngoài ra, việc tuyển sinh vào vườn trẻ đã được cấp phép Kodomo-en chức năng của nhà trẻ (chứng nhận loại 2 và loại 3) sẽ bắt đầu tiếp nhận hồ sơ đăng ký cùng ngày với các nhà trẻ khác. Thông tin chi tiết dự kiến sẽ được đăng tin trên trang chủ Thành phố vào khoảng cuối tháng 9.

※Thắc mắc về thời gian tiếp nhận, vật cần mang theo, đăng ký, v.v... xin vui lòng liên hệ đến các trường.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934

## THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI

市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở.

Người hội đủ tất cả những điều kiện sau có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.



Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.

6. Người hiện đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).

Danh sách nhà ở xã hội còn trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	<b>Saijo</b>	Misonou (1); Shin-Misonou (2); Egeyama (2); Terayama (1)
<b>Hachihonmatsu</b>	Isomatsu (1); Mukaihara (1)	
<b>Takaya</b>	Kodani Ihogaki (1)	
<b>Kurose</b>	Iwatani Dai-ni (1); Sugeta Dai-ni (1); Kawasumi (1); Nominou Dai-ni (1)	
<b>Toyosaka</b>	Kiyotake (1)	
<b>Kochi</b>	Noko (1); Hirohata (2); Noguchi (1); Yamane (1); Grunen Nyuno (1)	
<b>Akitsu</b>	Okino-Tono (1); Yakushimaru Danchi (3); Yakushimaru Haitu (2); Wakamiya (1)	

✦**Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 2/8 (Thứ Hai) đến ngày 6/8 (Thứ Sáu).

Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 26/7 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở chỉ định. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong các điều khoản thuê nhà, v.v..

✦**Nộp hồ sơ đăng ký:** mang hồ sơ nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Quản lý Nhà ở.

※Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Vì thế xin vui lòng xác nhận kỹ các nội dung chi tiết như điều kiện đáp ứng để có thể nộp hồ sơ, v.v...

※Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở.

※Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

※Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0946

## LỄ HỘI HỌC TẬP SUỐT ĐỜI THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA LẦN THỨ 31

第 31 回東広島市生涯学習フェスティバル



Lễ hội năm nay sẽ được tổ chức vào mùa hè. Ngoài các khóa học, trải nghiệm những hoạt động văn hóa nghệ thuật, tự tay làm những món đồ handmade dễ thương hay trưng bày triển lãm các tác phẩm nghệ thuật, v.v... giúp người tham gia khám phá và tìm kiếm cho mình những cơ hội học tập mới, những trải nghiệm thú vị thì năm nay lễ hội còn tổ chức mở 3 địa điểm chủ đề bao gồm các vấn đề mang tính xã hội và đương đại.

- ① Liên đới đại học・SDGs (Trung tâm học tập suốt đời Kurose)
- ② Cộng sinh cộng đồng khu vực (Trung tâm học tập suốt đời Shiwa)
- ③ Thời đại 100 năm nhân loại (Trung tâm cộng đồng khu vực Kuba)



Hãy đến để trải nghiệm “những cuộc gặp gỡ lần đầu tiên” và cho bản thân cơ hội có “một mùa hè tìm thấy được một niềm yêu thích, đam mê nào đó” khi đến tham gia lễ hội nhé.

**Thời gian:** 13:30 ~ 20:00, Thứ Bảy ngày 21 tháng 8 (Hội chợ bán hàng ngoài trời: từ 16:00 ~ 20:00)  
9:30 ~ 15:00, Chủ Nhật ngày 22 tháng 8 (Hội chợ bán hàng ngoài trời: từ 7:30 ~ 11:00)

**Địa điểm:** Trung tâm văn hóa nghệ thuật Higashihiroshima (Kurara), Trung tâm Văn hóa thị dân (tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima), Công viên Saijo Chuo, các địa điểm ở một số khu vực khác.

Nội dung cụ thể về các hoạt động của lễ hội, v.v... xin vui lòng truy cập đường dẫn bên dưới để biết thêm chi tiết.



<https://higashihiroshima-event.jp/lifelong-learning-festival-31/>

**Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Học tập suốt đời (生涯学習課 Shougai Gakusyuu-ka)

☎ (082) 420-0979

FAX (082) 422-1660

Email: hgh200979@city.higashihiroshima.lg.jp

## TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT HỖ TRỢ CUỘC SỐNG HỘ GIA ĐÌNH NUÔI CON NHỎ (PHẦN TRỢ CẤP NGOÀI TIỀN TRỢ CẤP HỘ GIA ĐÌNH NUÔI CON ĐƠN THÂN)

子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯以外分)

**Đối tượng:** người đáp ứng tất cả các điều kiện sau đây

※ Ngoại trừ người đang hưởng chế độ Tiền trợ cấp hộ gia đình nuôi con đơn thân



1. Người đang nuôi dưỡng trẻ em dưới 18 tuổi (trường hợp là đối tượng thuộc trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt thì dưới 20 tuổi) tại thời điểm ngày 31/3/2021, hoặc người đã bắt đầu nuôi dưỡng trẻ sơ sinh, v.v... kể từ sau ngày 1/4/2021.
2. Người không bị tính thuế cư trú niên độ năm 3 Reiwa, hoặc người có kinh tế gia đình thay đổi đột ngột - thu nhập giảm về mức tương ứng với mức thu nhập không bị tính thuế cư trú.

**Hạn chót:** Ngày 28/2/2022 (Thứ Hai)

**Cách đăng ký:** Những người không phải đối tượng không bị tính thuế cư trú đang được nhận trợ cấp trẻ em hoặc trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt thì cần phải tiến hành thủ tục đăng ký. Mang nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện các hồ sơ cần thiết (có thể tải về từ trang chủ của Thành phố) đến Ban Gia đình trẻ em hoặc các văn phòng hành chính cơ sở.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kodomomirai/1/5/28539.html>



**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Gia đình trẻ em (子ども家庭課 Kodomo Katei-ka)

☎ (082) 420-0407

**THỜI HẠN NỘP THUẾ** 納期限: **trước ngày 31 tháng 8 (Thứ Ba)**

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố (Thuế cư trú cá nhân) (Kỳ 2)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 2)** đúng thời hạn quy định.



※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:**

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

**QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER** 外国人相談窓口

Sunsquare  
Higashihiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:** Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).



Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

**Tư vấn Pháp luật:** Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 8: ngày 7 tháng 8 (Thứ Bảy)**, hạn đăng ký: **ngày 31 tháng 7 (Thứ Bảy)**

**CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ** 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

**[Trung tâm tư vấn cấp cứu]**

✦ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

**[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]**

✦ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bản thân không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chất lượng những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

**HIGASHIHIROSHIMA**

**Tổng dân số: 189,172**

**Người nước ngoài: 7,426**

(thời điểm cuối tháng 6/2021)

